## Noël evit goulen ar c'halanna

Eur blavez mad a reketan D'a quement den zo en ty-man; D'an ozac'h a d'ar c'hreg ive; Fortuniou caër d'ar vugale.

5 Deut oun d'a glask va c'halanna, N'oan quet bet c'hoas er bla mâ; D'a vloas e teuin a darre M'ar bezan beo d'ar ben-neuze.

Ne c'houlennan ket cals a dra;

Nemet ebken eun tam bara;

Eur banne croc pe eun tam kuign
M'ar d'e ho madelez d'a rei dign

Va rochet a zo fall dijà, Roït un allic dîn d'a viska;

15 Eul lavrec pe eur jeleten, Eul lerou pe eur botou pren.

Va bonet zo leun a doullou Va fenn sclasset gant ar riou; Plijet ganeoc'h dre vadelez

20 Prena dîn eur bonet nevez

Archant a guemeran ive, Yalc'h da lacat zo deut ganî; Nao pe zek guennec, pe ouspen, E mounis pe en arc'hant guen.

25 Ma roït d'ime va c'halanna,N'am dalc'hit quet pelloc'h amâ;An heol heb hean a ra e dro,A me a choum amâ ato.

## Noël pour demander ses étrennes

Je souhaite une bonne année A toutes les personnes de cette maison; Au mari, à la femme aussi, Et de beaux mariages aux enfants.

Je suis venu chercher mes étrennes, Je n'étais pas encore venu cette année; L'an prochain je viendrai encore Si je suis en vie pour ce temps là.

Je ne demande pas grand-chose. Absolument rien qu'un morceau de pain Un coup de croc (eau de vie) ou un morceau de gâteau, Si c'est un effet de votre bonté.

Ma chemise est déjà bien mauvaise Donnez m'en une autre à mettre, Des culottes ou un gilet, Des bas ou des sabots.

Mon bonnet est plein de trous, Ma tête glacée par le froid; Qu'il vous plaise, par charité, De m'acheter un bonnet neuf.

De l'argent, j'en prends aussi ; J'ai apporté une bourse pour le mettre ; Neuf ou dix sous, ou même davantage En monnaie ou en argent blanc.

Si vous me donnez mes étrennes, Ne me retenez pas plus longtemps ici. Le soleil fait son tour sans s'arrêter, Et moi je reste toujours ici.

J'ai recueilli ce chant, pendant ma dernière tournée, dans la commune de Porspoder. Il est populaire sur tout le littoral nord de l'arrondissement de Brest.

## Noël evit goulen ar c'halanna

